

京大過去問 1988年 第2問

次の文の下線をほどこした部分(1)(2)を和訳せよ。

I think it is harder to write a good novel than a good poem. (1)The poem, or the kind of poem we write nowadays, is a single emotional spear-point, a concentrated effect that is achieved by leaving everything out but the emotion itself. But the novel can't do this. In the novel, the emotion has to be attached to a human being, and the human being has to be attached to a particular time and a particular place, and has to do with other human beings and be involved with them. (2)I don't think, in the last analysis, that the novelist and the poet are trying to do different things: they are both using language to say something about life in emotional rather than analytic terms. But whereas the poet relies on the intensity with which he can say it, the novelist relies on the persuasiveness with which he can show it. The poet says old age is sad; the novelist describes a group of old people.